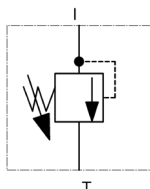


VALVOLA R1 - R1X

ISTRUZIONI D'USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI - BEDIENUNGSANLEITUNG



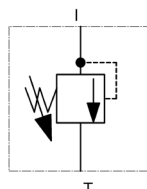
R1



Valvola di regolazione pressione
Pressure regulator
Soupape de regulation de pression
Druckregelventil



**R1X
INOX**



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

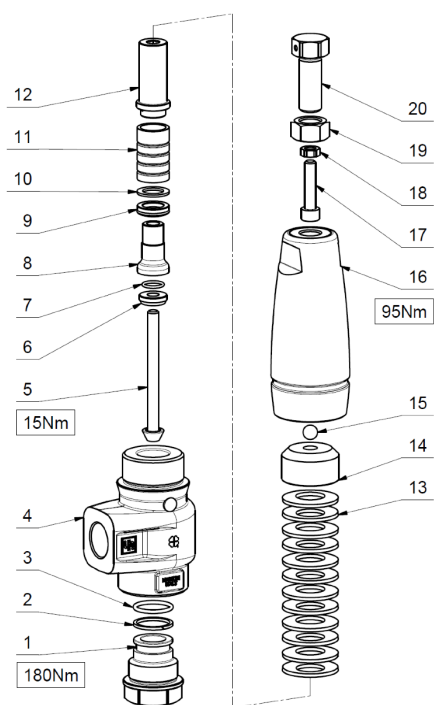
Modello Model Modèle Modell	Portata max Max Flow rate Débit max Max förderleistung		Pressione max Max pressure Pression max Max druck			Temperatura max Max temperature Température max Max temperatur		Massa Mass Masse Gewicht	
	l /min	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
R1/200 – R1X/200	110	29	20	200	2900	85	185	2.5	5.5
R1/400 – R1X/400	110	29	40	400	5800	85	185	2.8	6.2
R1/600 – R1X/600	70	18.5	60	600	8700	85	185	2.8	6.2

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico istruzioni d'uso e manutenzione valvole.

This manual must be read and understood according to the generic use and maintenance manual of the valves.

Ce manuel doit être lu et compris selon les instructions de la notice générale d'utilisation et d'entretien des soupapes.

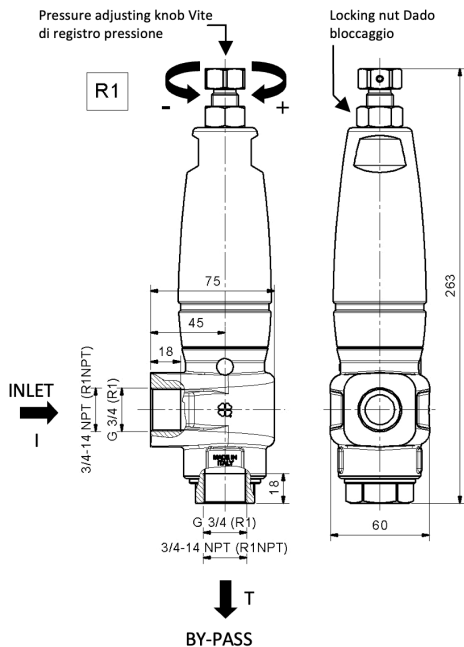
Diese Anleitung muss in Verbindung mit der allgemeinen Bedienungs- und Wartungsanleitung der Ventile gelesen und verstanden werden.



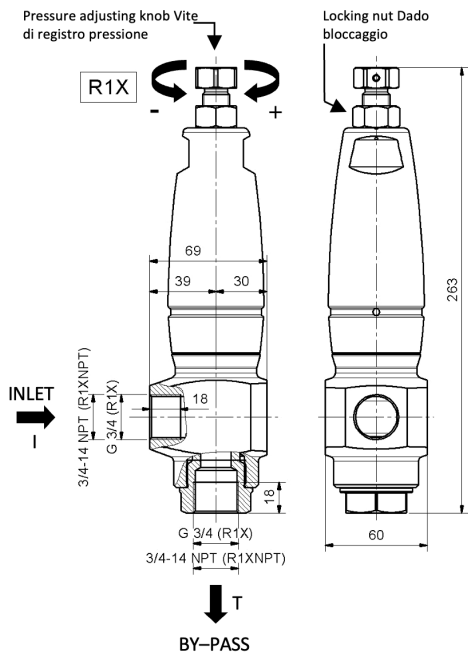
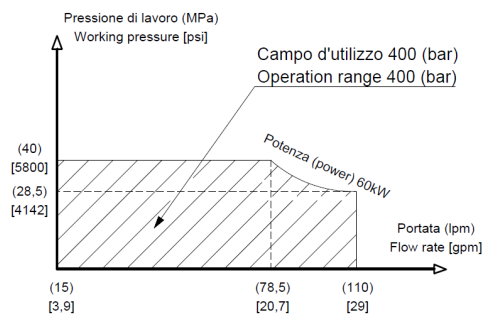
R1/400 - R1/600 R1X/400 - R1X/600

Pos.	Codice Code	Descrizione Description	Kit	N° Pcs.
12	36007064	GUIDA MOLLE A TAZZA		1
13	94761000	MOLLA DM. 29.5X64		1
13	94856500	MOLLA A TAZZA 40X20.4X2.25 - R1../400		13
13	94856600	MOLLA A TAZZA 40X20.4X2.5 - R1../600		12
14	36007364	PIATTELLO PER MOLLA ELICOIDALE		1
14	36007264	PIATTELLO PER MOLLE A TAZZA		1
15	97483800	SFERA 13/32 (10.319)		1
16	36725601	CANNOTTO R1 CON BOCCOLA		1
17	99309800	VITE TCEI M8X35 UNI 4762 GEOM.		1
18	92221600	DADO M8X5X13 INOX		1
19	92256500	DADO M16X1.5 UNI 5588 GEOMET		1
20	36007464	VITE DI REGOLAZIONE M16X1.5		1
20	36024666	VITE M16X1.5 INOX		1

Kit n. Kit no.	Posizione incluse Positions included	N. Pezzi N° Pcs.
VALVOLA R1-NPT E VALVOLA R1X-NPT		
263	1, 2, 3, 7, 9, 10, 6	1
VALVOLA R1 E VALVOLA R1X		
265	1, 2, 3, 7, 9, 10, 6	1



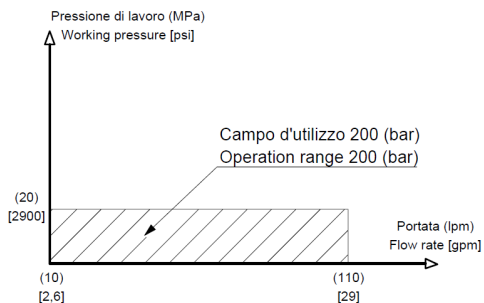
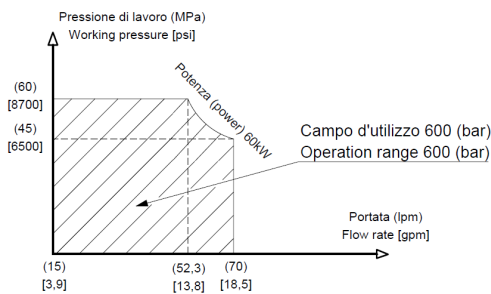
TAV. 1



R1X: Realizzata con materiali resistenti alla corrosione

R1X: Composed of corrosion resistant materials

TAV. 2



IL PRESENTE LIBRETTO FORNISCE LE INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA VALVOLA, PERTANTO È PARTE INTEGRANTE DELLA STESSA E QUINDI DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITA' E CONSERVATO CON CURA. RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGO SICURO ED EFFICACE DELLA VALVOLA. IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUÒ CAUSARE GUASTI PREMATURI E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO.



ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola.

1- INFORMAZIONI GENERALI

1.1 - La valvola di regolazione è un dispositivo a taratura manuale e azionato a pressione che, in funzione della sua regolazione, limita la pressione della pompa/impianto mandando l'acqua in eccesso in scarico. Inoltre quando il flusso in uscita è bloccato scarica completamente la portata lasciando la pompa/impianto alla pressione di regolazione.

2 - TARATURA PRESSIONE MASSIMA

Le posizioni riportate nelle seguenti istruzioni si riferiscono a quelle dell'esploso (pag. 2).

2.1 - Collegare la valvola all'impianto idraulico e procedere come segue:

2.2 - Allentare dado pos.19. Svitare il dado pos.20 per portare al minimo la compressione della molla.

2.3 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto avviare l'impianto e accertarsi che tutta l'aria contenuta nello stesso sia espulsa.

2.4 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto iniziare la regolazione della pressione avvitando il dado pos.20. Intervallare la regolazione con alcune manovre di apertura e chiusura della pistola o del dispositivo di comando. Raggiunta la massima pressione desiderata eseguire qualche ulteriore manovra di apertura e chiusura. Ricontrollare la pressione e se necessario correggerla.

2.5 - Avvitare fino a battuta sul corpo il dado pos.19.

2.6 - Per ottenere pressioni di lavoro inferiori a quella massima tarata, svitare il dado pos. 20.

3 - AVVERTENZE D'UTILIZZO

3.1 - Relativamente alle valvole in versione 600 bar il raccordo di uscita dovrà essere adeguato alla pressione di lavoro, consigliamo pertanto di utilizzare raccordi in 17 4-PH

3.2 - **R1/400 - R1X/400** Per ottimizzare l'abbinamento pompa-valvola è necessario limitare il campo d'utilizzo della valvola in funzione della pressione e portata della pompa a una potenza massima di 60 kW (81.5 HP). Questo significa utilizzare pompe, come si vede dal grafico (Tav.1), che per pressioni massime di lavoro di 40MPa (400bar - 5800psi) producono portate di circa 78.5 L/min e per portate massime di 110L/min generano pressioni di circa 28.5 MPa (285 bar - 4142 psi).

3.3 - **R1/600 - R1X/600** Per ottimizzare l'abbinamento pompa-valvola è necessario limitare il campo d'utilizzo della valvola in funzione della pressione e portata della pompa a una potenza massima di 60 kW (81.5 HP). Questo significa utilizzare pompe, come si vede dal grafico (Tav.2), che per pressioni massime di lavoro di 60MPa (600bar - 8700psi) producono portate di circa 52.3 L/min e per portate massime di 70L/min generano pressioni di circa 44.8 MPa (448 bar - 6498 psi).

3.4 - Per assicurare la tenuta dei raccordi utilizzati per il collegamento della valvola all'impianto interporre una rondella metallica con anello in gomma o inserire un appropriato materiale di tenuta sul filetto e serrarli alla coppia indicata in tabella.

FILETTATURE	COPPIA [Nm]	*G.D.S.M.
G3/4	120	/
3/4"-14NPT	/	2/3

*G.D.S.M.=Giri dopo serraggio manuale.

Copyright

Il contenuto di questo libretto è di proprietà di Interpump Group. Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà.

I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo manuale possono essere variate senza preavviso.

THIS DOCUMENT PROVIDES THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE VALVE, THEREFORE IT IS AN INTEGRAL PART OF THE VALVE ITSELF AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY USE AND KEPT WITH CARE.

STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE VALVE.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.



IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.

1 - GENERAL INFORMATION

1.1 - The automatic pressure regulator is a manually-adjustable, pressure-operated device which, according to its setting, limits the pump/system pressure by conveying the excess of water to the by-pass. Furthermore, when the outflow is blocked, it completely exhausts the flow rate, leaving the pump/system at the set pressure.

2 - INSTRUCTIONS FOR PRESSURE SETTING

The positions mentioned in the following instructions refer to those shown in the spare parts catalogue (page 2).

2.1 - Connect the valve to the water system and follow these steps:

2.2 - Unloose the nut pos. 19. Unscrew the nut pos. 20 in order to completely release the spring.

2.3 - Open the gun or the water control device and start the system. Make sure that the air contained in it is fully ejected.

2.4 - Keeping the gun or the water control device open, start adjusting the pressure by screwing down the nut pos.20. Alternate the adjusting operations with a few openings and closings of the gun or of the control device. When the desired pressure has been reached, open and close the gun/control device a few times again. Check the pressure value again and correct if necessary.

2.5 - Screw down the nut pos. 19 up to contact with the body.

2.6 - In order to obtain working pressures lower than the maximum set pressure, unscrew the nut pos. 20.

3 - WARNINGS

3.1 - As concerns the valves in the 600 bar version, the outlet fitting shall be suited to the working pressure. Therefore, we recommend the use of 17 4-PH fittings.

3.2 - **R1/400 - R1X/400** In order to optimize the pump-valve coupling, it is necessary to keep the valve operation range, as a function of the pump pressure and flow rate, within a maximum power of 60 kW (81.5 HP). As shown in the chart (Tav.1) , this means using pumps producing a flow rate of approx. 78.5 l/min. for maximum working pressures of 40 MPa (400 bar - 5870 psi), and generating a pressure of approx. 28.5 MPa (285 bar - 4142 psi) for maximum flow rates of 110 l/min.

3.3 - **R1/600 - R1X/600** In order to optimize the pump-valve coupling, it is necessary to keep the valve operation range, as a function of the pump pressure and flow rate, within a maximum power of 60 kW (81.5 HP). As shown in the chart (Tav.2) , this means using pumps producing a flow rate of approx. 52.3 l/min. for maximum working pressures of 60 MPa (600 bar - 8700 psi), and generating a pressure of approx. 44.8 MPa (448 bar - 6498 psi) for maximum flow rates of 70 l/min.

3.4 - To ensure the tightness of the fittings used to connect the valve to the system, interpose a metal washer with a rubber ring or insert an appropriate sealing on the thread and tighten them to the torque indicated in the table.

THREADING	TORQUE [Nm]	*G.D.S.M.
G3/4	120	/
3/4"-14NPT	/	2/3

*G.D.S.M.=turns after tightening by hand.

Copyright

The content of these operating instructions is property of Interpump Group.

The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.

Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.

FRANÇAIS - Traduit à partir des instructions originales

CE MANUEL VOUS DONNE LES INDICATIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA SOUPAPE, IL EN FAIT DONC PARTIE INTÉGRANTE ET DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE TOUTE ACTIVITÉ ET CONSERVÉ SOIGNEUSEMENT.

RESPECTER RIGOREUSEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL POUR UN EMPLOI EN SÉCURITÉ ET EFFICACE DE LA SOUPAPE.

LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER DES PANNES PRÉMATURÉES ET PROVOQUER DES SITUATIONS DE DANGER. DE PLUS, CELA ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE.

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 - La soupape de régulation automatique est un dispositif à tarage manuel et actionné à la pression qui, en fonction du réglage, limite la pression de la pompe/installation en évacuant l'excédent d'eau. De plus, quand la sortie du fluide est bloquée, elle décharge complètement le débit en laissant sous pression la pompe/l'installation.

2 - INSTRUCTIONS POUR LE TARAGE

Les positions indiquées dans les instructions suivantes se réfèrent à celles du catalogue pièces détachées (page 2).

2.1 - Relier la soupape à l'installation hydraulique et procéder comme décrit ci de suite:

2.2 - Desserrer l'écrou pos. 19. Dévisser l'écrou pos. 20 afin de débander complètement le ressort.

2.3 - Actionner l'installation après avoir ouvert le pistolet ou le dispositif de commande eau. S'assurer que l'air contenu dans l'installation est fait sortir complètement.

2.4 - En maintenant le pistolet ou le dispositif de commande eau ouvert, commencer à régler la pression en vissant l'écrou pos. 20. Alternier le réglage avec quelques opérations d'ouverture et de fermeture du pistolet ou du dispositif de commande. Dès que la pression souhaitée a été obtenue, effectuer quelques autres opérations d'ouverture et de fermeture. Contrôler la pression de nouveau et corriger si nécessaire.

2.5 - Visser l'écrou pos. 19 jusqu'au contact avec le corps.

2.6 - Pour obtenir une pression d'utilisation inférieure à la pression maximum réglée, dévisser l'écrou pos. 20.

3 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

3.1 - Relativement aux soupapes dans la variante 600 bar, le raccord de sortie doit être indiqué pour la pression de fonctionnement, on conseille pourtant d'utiliser des raccords en 17-4 PH.

3.2 - **R1/400 - R1X/400** Afin d'optimiser l'accouplement pompe-soupape, il faut limiter le domaine d'utilisation de la soupape en fonction de la pression et du débit de la pompe, à la puissance maximum de 60 kW (81.5 HP). Cela signifie utiliser des pompes, comme indiqué dans le graphique (Tav.1), qui produisent un débit d'environ 78.5 l/min. pour des pressions maximums de fonctionnement de 40MPa (400bar - 5800psi) et qui produisent une pression d'environ 28.5 MPa (285 bar - 4142 psi) pour des débits maximums de 110 l/min.

3.3 - **R1/600 - R1X/600** Afin d'optimiser l'accouplement pompe-soupape, il faut limiter le domaine d'utilisation de la soupape en fonction de la pression et du débit de la pompe, à la puissance maximum de 60 kW (81.5 HP). Cela signifie utiliser des pompes, comme indiqué dans le graphique (Tav.2), qui produisent un débit d'environ 52.3 l/min. pour des pressions maximums de fonctionnement de 60MPa (600bar - 8700psi) et qui produisent une pression d'environ 44.8 MPa (448 bar - 6498 psi) pour des débits maximums de 70 l/min.

3.4 - Pour assurer l'étanchéité des raccords utilisés pour raccorder la vanne au système, interposer une rondelle métallique avec un anneau en caoutchouc ou insérer un matériau d'étanchéité approprié sur le filetage et les serrer au couple indiqué dans le tableau.

THREADING	TORQUE [Nm]	*G.D.S.M.
G3/4	120	/
3/4"-14NPT	/	2/3

*G.D.S.M.=turns after tightening by hand.

En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter le service après-vente de Interpump Group.



ATTENTION: Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression, débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.

Copyright

Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire. Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitung»

DIESES HANDBUCH ENTHÄLT DIE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION, BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG DES VENTILS, ES IST SOMIT EIN FESTER BESTANDTEIL DESSELBEN. DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH AUFRMERKSAM DURCHLESEN. DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN. FÜR EINEN SICHEREN UND EFFIZIENTEN EINSATZ DES VENTILS DIE HINWEISE IN DER ANLEITUNG STRIKT BEACHTEN. WENN DIE ANLEITUNG NICHT BEFOLGT WIRD, KÖNNTEN DARAUS GEFAHREN UND VORZEITIGE SCHÄDEN ENTSTEHEN UND DIE GEWÄHRLEISTUNG DES HERSTELLERS KÖNNTE UNWIRKSAM WERDEN.

1 - ALLGEMEINE ANGABEN

1.1 - Das automatische Regelventil ist eine Vorrichtung mit manueller Einstellung und Druckbetätigung, die den Druck der Pumpe/Anlage gemäß den eingestellten Werten begrenzt und das überschüssige Wasser ablässt. Wenn der Ausfluss blockiert ist, lässt es zudem die Wassermenge vollständig ab und hält so die Pumpe/Anlage auf dem Einstelldruck.

2 - ANLEITUNG FÜR DIE REGULIERUNG

Die in den folgenden Anweisungen angeführten Positionen beziehen sich auf die Positionen in der Ersatzteilliste (seite 2).

2.1 - Das Ventil an die Hydraulikanlage anschließen und dann wie folgt vorgehen:

2.2 - Die Schraubenmutter pos. 19 lockern. Die Schraube pos. 20 aufschrauben, um die Druckspannung der Feder auf den Mindestwert zu bringen.

2.3 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Anlage in Betrieb setzen und sicherstellen, dass die ganze darin enthaltene Luft abgelassen wird.

2.4 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Druckregulierung starten, indem die Schraubenmutter pos. 20 angeschraubt wird. Die Regulierung mit dem Öffnen und Schließen der Pistole bzw. des Wasserschaltgeräts staffeln. Sobald der gewünschte Druck erreicht wird, einige weitere Handgriffe zum Öffnen und Schließen durchführen. Den Druck erneut überprüfen und im Bedarfsfall berichtigen.

2.5 - Die Schraubenmutter pos. 19 bis zum Anschlag mit dem Körper anschrauben.

2.6 - Um einen geringeren Betriebsdruck als den geeichten Höchstdruck einzustellen, die Schraubenmutter pos. 20 aufschrauben.

3 - HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

3.1 - Im Bezug auf die 600 bar Ventile soll der Auslaufanschluss dem Arbeitsdruck angepasst werden, deswegen empfehlen wir 17 4-PH Anschlüsse zu benutzen

3.2 - **R1/400 - R1X/400** Zur Optimierung der Pumpen-Ventil-Kombination muss der Einsatzbereich des Ventils je nach Pumpendruck und –Durchsatz auf eine Höchstleistung von 60 kW (81.5 HP) beschränkt werden. Das bedeutet – wie dies auf der graphischen Darstellung zu sehen ist (Tav.1) – dass Pumpen verwendet werden müssen, die bei einem Höchstbetriebsdruck von 40 MPa (400 Bar - 5800 psi) einen Durchsatz von etwa 78.5 l/min erzeugen, und bei einem Höchstdurchsatz von 110 l/min einen Druck von etwa 28.5 Mpa (285 bar – 4142 psi).

3.3 - **R1/600 - R1X/600** Zur Optimierung der Pumpen-Ventil-Kombination muss der Einsatzbereich des Ventils je nach Pumpendruck und –Durchsatz auf eine Höchstleistung von 60 kW (81.5 HP) beschränkt werden. Das bedeutet – wie dies auf der graphischen Darstellung zu sehen ist (Tav.2) – dass Pumpen verwendet werden müssen, die bei einem Höchstbetriebsdruck von 60 MPa (600 Bar - 8700 psi) einen Durchsatz von etwa 52.3 l/min erzeugen, und bei einem Höchstdurchsatz von 70 l/min einen Druck von etwa 44.8 Mpa (448 bar – 6498 psi).

3.4 - Um die Dichtheit der Armaturen zu gewährleisten, die für den Anschluss des Ventils an das System verwendet werden, legen Sie eine Metallscheibe mit einem Gummiring oder einem geeigneten

Dichtungsmaterial auf das Gewinde und ziehen Sie sie mit dem in der Tabelle angegebenen Drehmoment fest.

THREADING	TORQUE [Nm]	*G.D.S.M.
G3/4	120	/
3/4"-14NPT	/	2/3

*G.D.S.M.=turns after tightening by hand.

Im Zweifelsfall unverzüglich das Service Center von Interpump Group kontaktieren.



VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck, Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.

Copyright

Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group. Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

